

**Problem #5 (20 points).** The following are sentences in Inuktitut and their English translations:

- |  |                               |
|--|-------------------------------|
| 1. <i>Qingmivit takujaatit.</i>                    | Your dog saw you.             |
| 2. <i>Inuuuhuktuup iluaqhaiji qukiqtanga.</i>      | The boy shot the doctor.      |
| 3. <i>Aanniqtutit.</i>                             | You hurt yourself.            |
| 4. <i>Iluaqhaijiup aarqijaatit.</i>                | The doctor cured you.         |
| 5. <i>Qingmiq iputujait.</i>                       | You speared the dog.          |
| 6. <i>Angatkuq iluaqhaijimik aarqisijuq.</i>       | The shaman cured a doctor.    |
| 7. <i>Nanuq qaijuq.</i>                            | The polar bear came.          |
| 8. <i>Iluaqhaijivit inuuuhuktuit aarqijanga.</i>   | Your doctor cured your boy.   |
| 9. <i>Angunahuktiup amaruq iputujanga.</i>         | The hunter speared the wolf.  |
| 10. <i>Qingmiup ilinniaqtitsijiit aanniqtanga.</i> | The dog hurt your teacher.    |
| 11. <i>Ukiakhaqtutit.</i>                          | You fell.                     |
| 12. <i>Angunahukti nanurmik qukiqsijuq.</i>        | The hunter shot a polar bear. |

(a) Translate into English:

13. *Amaruup angatkuit takujanga.*
14. *Nanuit inuuuhukturmik aanniqsijuq.*
15. *Angunahuktiit aarqijuq.*
16. *Ilinniaqtitsiji qukiqtait.*
17. *Qaijutit.*
18. *Angunahuktimik aarqisijutit.*

(b) Translate into Inuktitut:

19. The shaman hurt you.
20. The teacher saw the boy.
21. Your wolf fell.
22. You shot a dog.
23. Your dog hurt a teacher.

**NB:** Inuktitut (Canadian Inuit) belongs to the Eskimo-Aleut family of languages. It is spoken by approx. 35 000 people in the northern part of Canada.

The letter *r* denotes a ‘Parisian’ *r* (pronounced far back in the mouth), and *q* stands for a *k*-like sound made in the same place.

A shaman is a priest, sorcerer and healer in some cultures.

—Bozhidar Bozhanov

**Editors:** Alexander Berdichevsky, Bozhidar Bozhanov, Svetlana Burlak, Ivan Derzhanski (editor-in-chief), Ludmilla Fedorova, Dmitry Gerasimov, Ksenia Gilyarova, Ivaylo Grozdev, Stanislav Gurevich, Adam Hesterberg, Boris Iomdin, Ilya Itkin, Renate Pajusalu, Alexander Piperski, Maria Rubinstein, Todor Tchervenkov.

**English text:** Bozhidar Bozhanov, Ksenia Gilyarova, Ivan Derzhanski, Alexander Piperski.

Good luck!